

**DODATEK Č. 1 KE SMLOUVĚ O
SPOLUPRÁCI**

Uzavřené mezi

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 28392779
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN“)

a

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.
se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6
IČ: 03481778
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem
(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

a

MEDA Pharma s.r.o.
se sídlem Praha 10 - Vršovice, Kodaňská
1441/46, PSČ 10000
IČ: 27140661
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
zmocněncem na základě plné moci
(dále jen jako „MEDA“)

MYLA, BGP a MEDA, dále jednotlivě jako
„**Dodavatel**“ a/nebo společně jen jako
„**Dodavatelé**“ na straně jedné

a

Nemocnice Plzeňského kraje, a.s.
se sídlem: Vejprnická 663/56, PSČ 318 00 Plzeň
IČ: 29107245
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u
Krajského soudu v Plzni, sp.zn. B 1564
zastoupena: Ing. Markem Kýhosem, MBA,
předsedou představenstva a Mgr. Jaroslavem
Šímou, MBA, místopředsedou představenstva

**ADDENDUM NO. 1 TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 28392779
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN”)

and

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.
with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6
ID no.: 03481778
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director
(hereinafter referred to as “MYLAN
HEALTHCARE”)

and

MEDA Pharma s.r.o.
with its registered office at Kodaňská 1441/46,
Vršovice, 100 00 Prague 10
ID no.: 27140661
registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by MUDr. Milan Černek, authorised
under a power of attorney
(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN , BGP and MEDA, hereinafter referred to
individually as the “**Supplier**” and/or jointly as the
“**Suppliers**” of the one part

and

Nemocnice Plzeňského kraje, a.s.
with its registered office at: Vejprnická 663/56,
Post code 318 00 Plzeň, Czech Republic
ID No.: 29107245
Registered in Regional Court in Pilsen, file ref. B
1564
represented by: Ing. Marek Kýhos, MBA, Chairman
of the Board and Mgr. Jaroslav Šíma, Vice-

(dále jen jako „Odběratel“)
na straně druhé

chairman of the Board
(hereinafter referred to as “Customer”)
of the other part

(dále jen jako „Odběratel“)
na straně druhé

(hereinafter referred to as the “Customer”)
of the other part

I. Změna

I. Amendment

1. Smluvní strany uzavřely dne 17. 04. 2019 smlouvu o spolupráci, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

1. On 17.04.2019, the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “Agreement”).
2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.

II. Závěrečná ustanovení

II. Final Provisions

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 01.01. 2020, tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „Dohoda“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní

1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 01.01.2020, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.

spolupráce.

- | | |
|--|--|
| 4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak. | 4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act. |
| 5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy. | 5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below. |

V Praze dne / Prague, dne / dated

V ____ / ____ dne / dated

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

Nemocnice Plzeňského kraje, a.s.
Ing. Marek Kýhos, MBA
předseda představenstva / Chairman of the Board

Mylan Healthcare sro.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

Nemocnice Plzeňského kraje, a.s.
Mgr. Jaroslav Šíma, MBA
místopředseda představenstva / Vice-chairman of
the Board

MEDA Pharma s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

BRAND_NAME	SUKL	Název přípravku	Forma přípravku	Balení přípravku
MYL0513	181542	Acnatac 10 mg/g + 0,25 mg/g Gel	gel	1 x 30 gm
MYL0514	26353	Aldara 5% Cream	crm	12 x 250 mg
MYL0002	235130	Alendrogen 70 mg	tbl nob	12 x 70 mg
MYL0024	234272	Atorvastatin Mylan 10 mg	tbl flm	30 x 10 mg
MYL0023	234265	Atorvastatin Mylan 10 mg	tbl flm	100 x 10 mg
MYL0025	234310	Atorvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	30 x 20 mg
MYL0026	234303	Atorvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	100 x 20 mg
MYL0022	234348	Atorvastatin Mylan 40 mg	tbl flm	30 x 40 mg
MYL0021	234341	Atorvastatin Mylan 40 mg	tbl flm	100 x 40 mg
MYL0369	229646	Betaserc 16	tbl nob	60 x 16 mg
MYL0370	229648	Betaserc 24	tbl nob	50 x 24 mg
MYL0823	229649	Betaserc 24	tbl nob	100 x 24 mg
MYL0371	215559	Betaserc 8	tbl nob	100 x 8 mg
MYL0372	234195	Brufen 400 (Blistr)	tbl flm	30 x 400 mg
MYL0373	234194	Brufen 400 (Lah)	tbl flm	100 x 400 mg
MYL0362	234203	Brufen 600 mg	gra eff	20 x 600 mg
MYL0523	231744	Calcium/ Vitamin D3 Mylan 500 mg /800 IU	tbl mnd	30
MYL0378	230591	Cynt 0,2	tbl flm	98 x 0,2 mg
MYL0377	230590	Cynt 0,2	tbl flm	30 x 0,2 mg
MYL0380	230595	Cynt 0,3	tbl flm	98 x 0,3 mg
MYL0379	230594	Cynt 0,3	tbl flm	30 x 0,3 mg
MYL0382	230599	Cynt 0,4	tbl flm	98 x 0,4 mg
MYL0381	230598	Cynt 0,4	tbl flm	30 x 0,4 mg
MYL0525	230738	Dona 1500 mg	por plv sol	20 sačeků
MYL0526	150000	Dona 400 mg	inj sol	6 x 2 mla + 6 x 1 mlb
MYL0327	231022	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	56 x 10 mg
MYL0046	231020	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	28 x 10 mg
MYL0047	231024	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	84 x 10 mg
MYL0045	230992	Donepezil Mylan 10 mg	por tbl dis	28 x 10 mg
MYL0048	231007	Donepezil Mylan 5 mg	tbl flm	28 x 5 mg
MYL0386	207889	Duspatalin Retard	cps rdr	30 x 200 mg
MYL0527	231709	Dymistin 137 mikrogramů/50 mikrogramů	nas spr sus	1 x 23 g
MYL0052	234823	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	30 x 10 mg
MYL0053	234828	Escitalopram Mylan 10 mg	tbl flm	90 x 10 mg
MYL0055	234849	Escitalopram Mylan 20 mg	tbl flm	90 x 20 mg
MYL0057	169688	Finasterid Mylan 5 mg	tbl flm	100 x 5 mg

MYL0168	236005	Galantamin Mylan 16 mg	cps pro	30 x 16 mg
MYL0169	236031	Galantamin Mylan 24 mg	cps pro	30 x 24 mg
MYL0167	235973	Galantamin Mylan 8 mg	cps pro	30 x 8 mg
MYL0062	234454	Gliclazid Mylan 30 mg	tbl ret	120 x 30 mg
MYL0065	235320	Glimepirid Mylan 2 mg	tbl nob	90 x 2 mg
MYL0064	235318	Glimepirid Mylan 2 mg	tbl nob	30 x 2 mg
MYL0067	235328	Glimepirid Mylan 3 mg	tbl nob	90 x 3 mg
MYL0066	154056	Glimepirid Mylan 3 mg	tbl nob	30 x 3 mg
MYL0069	235335	Glimepirid Mylan 4 mg	tbl nob	90 x 4 mg
MYL0068	235332	Glimepirid Mylan 4 mg	tbl nob	30 x 4 mg
MYL0463	192699	Hidrasec 100 mg	cps dur	10 x 100 mg
MYL0462	179727	Hidrasec pro deti 30 mg	por gra sus	16 x 30 mg
MYL0461	179721	Hidrasec pro kojence 10 mg	por gra sus	16 x 10 mg
MYL0072	231055	Ibandronát Mylan 150 mg	tbl flm	3 x 150 mg
MYL0400	215966	Isoptin 40 mg	tbl flm	50 x 40 mg
MYL0401	215970	Isoptin 80 mg	tbl flm	50 x 80 mg
MYL0402	233479	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	100 x 240 mg
MYL0403	215964	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	30 x 240 mg
MYL0404	235804	Klacid 125 mg/5 ml	por gra sus	1 x 100 ml
MYL0405	235803	Klacid 125 mg/5 ml	por gra sus	1 x 60 ml
MYL0407	235805	Klacid 250	tbl flm	14 x 250 mg
MYL0406	216197	Klacid 250	tbl flm	10 x 250 mg
MYL0408	235811	Klacid 250 mg/5 ml	por gra sus	1 x 100 ml
MYL0409	235810	Klacid 250 mg/5 ml	por gra sus	1 x 60 ml
MYL0410	216199	Klacid 500	tbl flm	14 x 500 mg
MYL0413	235801	Klacid SR	tbl ret	14 x 500 mg-d
MYL0411	216185	Klacid SR	tbl ret	7 x 500 mg
MYL0416	230614	Kreon 25 000	cps etd	50
MYL0080	151383	Lamotrigin Mylan 100 mg	tbl nob	100 x 100 mg
MYL0081	151382	Lamotrigin Mylan 100 mg	tbl nob	30 x 100 mg
MYL0196	233649	Leflugen 20 mg	tbl flm	30 x 20 mg
MYL0418	225971	Lipanthyl 267 M	cps dur	30 x 267 mg
MYL0419	225973	Lipanthyl 267 M	cps dur	90 x 267 mg
MYL0420	225956	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	30 x 145 mg
MYL0421	225959	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	90 x 145 mg
MYL0423	225965	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	30 x 215 mg
MYL0422	225967	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	100 x 215 mg
MYL0424	225970	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	90 x 160 mg
MYL0091	150983	Meloxicam Mylan 15 mg	tbl nob	100 x 15 mg

MYL0094	235493	Metformin Mylan 1000 mg	tbl flm	120 x 1 000 mg
MYL0095	235489	Metformin Mylan 1000 mg	tbl flm	60 x 1 000 mg
MYL0097	235443	Metformin Mylan 500 mg	tbl flm	60 x 500 mg
MYL0096	169516	Metformin Mylan 500 mg	tbl flm	120 x 500 mg
MYL0098	235462	Metformin Mylan 850 mg	tbl flm	120 x 850 mg
MYL0099	235476	Metformin Mylan 850 mg	tbl flm	60 x 850 mg
MYL0106	235822	Mirtazapin Mylan 30 mg	por tbl dis	30 x 30 mg
MYL0107	235831	Mirtazapin Mylan 45 mg	por tbl dis	30 x 45 mg
MYL0117	500764	Olanzapin Mylan 10 mg	tbl flm	28 x 10 mg
MYL0251	234588	Olanzapin Mylan 10 mg	por tbl dis	28 x 1 x 10 mg
MYL0118	500752	Olanzapin Mylan 5 mg	tbl flm	28 x 5 mg
MYL0252	234620	Olanzapin Mylan 5 mg	por tbl dis	28 x 1 x 5 mg
MYL0495	139565	Oxykodon Mylan 10 mg	tbl pro	60 x 10 mg
MYL0497	235866	Oxykodon Mylan 20 mg	tbl pro	60 x 20 mg
MYL0498	139610	Oxykodon Mylan 40 mg	tbl pro	60 x 40 mg
MYL0499	139655	Oxykodon Mylan 80 mg	tbl pro	60 x 80 mg
MYL0173	231820	Perindopril Mylan 4 mg	tbl nob	30 x 4 mg
MYL0174	231822	Perindopril Mylan 4 mg	tbl nob	90 x 4 mg
MYL0175	231825	Perindopril Mylan 8 mg	tbl nob	30 x 8 mg
MYL0176	231827	Perindopril Mylan 8 mg	tbl nob	90 x 8 mg
MYL0269	231830	Perindopril/Indapamid Mylan 4 mg/1,25 mg	tbl nob	30 x 4 mg/ 1,25 mg
MYL0268	231831	Perindopril/Indapamid Mylan 4 mg/1,25 mg	tbl nob	90 x 4 mg/ 1,25 mg
MYL0205	233298	Pioglitazon Mylan 15 mg	tbl nob	28 x 15 mg
MYL0177	233307	Pioglitazon Mylan 30 mg	tbl nob	28 x 30 mg
MYL0220	141263	Piperacillin/Tazobactam Mylan 4 g/500 mg	inf plv sol	1 x 50 ml
MYL0131	230789	Quetiapin Mylan 100 mg	tbl flm	60 x 100 mg
MYL0332	230817	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl flm	100 x 200 mg
MYL0258	230856	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl pro	60 x 200 mg
MYL0298	230806	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl flm	30 x 200 mg
MYL0297	230759	Quetiapin Mylan 25 mg	tbl flm	30 x 25 mg
MYL0134	230838	Quetiapin Mylan 300 mg	tbl flm	60 x 300 mg
MYL0259	204373	Quetiapin Mylan 300 mg	tbl pro	60 x 300 mg
MYL0260	230874	Quetiapin Mylan 400 mg	tbl pro	60 x 400 mg
MYL0429	235815	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	100 x 150 mg
MYL0428	235813	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	50 x 150 mg
MYL0431	235818	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	100 x 300 mg
MYL0430	215907	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	50 x 300 mg
MYL0688	233667	Serkep	inh sus pss	25mcg/125mcg/dáv x 120dáv
MYL0689	233668	Serkep	inh sus pss	25mcg/250mcg/dáv x 120dáv
MYL0493	233320	Sevelamer Carbonate Mylan 800 mg	tbl flm	180 x 800 mg

MYL0178	157898	Sildenafil Mylan 100 mg	tbl flm	4 x 100 mg	
MYL0179	157899	Sildenafil Mylan 100 mg	tbl flm	8 x 100 mg	
MYL0180	157892	Sildenafil Mylan 50 mg	tbl flm	4 x 50 mg	
MYL0144	235635	Simvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	100 x 20 mg	
MYL0146	235677	Simvastatin Mylan 40 mg	tbl flm	100 x 40 mg	
MYL0705	210242	Tadalafil Mylan 10 mg	tbl flm	4 x 10 mg	
MYL0706	210246	Tadalafil Mylan 20 mg	tbl flm	4 x 20 mg	
MYL0707	210247	Tadalafil Mylan 20 mg	tbl flm	8 x 20 mg	
MYL0149	233348	Tamsulosin HCl Mylan 0,4 mg	cps rdr	100 x 0,4 mg	
MYL0436	234220	Tarka 180/2 mg tbl.	tbl ret		98
MYL0435	234218	Tarka 180/2 mg tbl.	tbl ret		28
MYL0437	234223	Tarka 240/4 mg tbl.	tbl ret		28
MYL0438	234221	Tarka 240/4 mg tbl.	tbl ret		98
MYL0441	215851	Transmetil 500 mg	tbl ent	10 x 500 mg	
MYL0553	115527	Uralyt U 280 g	gra	1 x 280 g	
MYL0554	46890	Uraplex 20 mg	tbl obd	20 x 20 mg	
MYL0555	208354	Uraplex 20 mg	tbl obd	50 x 20 mg	
MYL0364	225974	Uroxal 5 mg	tbl nob	60 x 5 mg	
MYL0157	166269	Vancomycin Mylan 1000 mg	inf plv sol	1 x 1000 mg	
MYL0158	166265	Vancomycin Mylan 500 mg	inf plv sol	1 x 500 mg	
MYL0307	233706	Venlafaxin Mylan 150 mg	cps pro	90 x 150 mg	
MYL0159	233698	Venlafaxin Mylan 150 mg	cps pro	30 x 150 mg	
MYL0306	233735	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	90 x 75 mg	
MYL0160	233727	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	30 x 75 mg	

